

English-German Worship Service Online on the 1st Sunday of Advent Celebrating the 65th Anniversary of Martin Luther Church & Godspeed for Volunteers

November 29, 2020, 11:00 am

A warm welcome to watch all services at

www.tiny.cc/MartinLuther

A. GATHERING / ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG

The Holy Spirit calls us together as the people of God.

Prelude / Orgelvorspiel

Words of Welcome & Opening/ Begrüßung & Eröffnung

P: In the Name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

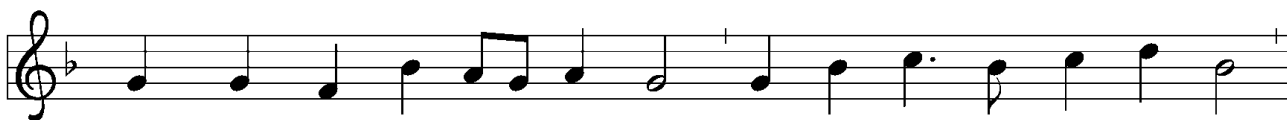
A: **Amen.**

Video #1: Greeting & Anniversary Wishes from Iris Schweiger & Vicar Silke Fahl

Video #2: Anniversary Wishes from Katja & Chris Brittain

Announcements / Abkündigungen

Hymn: Saviour of the Nations, Come ELW 263 / Nun komm der Heiden Heiland EG 4



- 1 Sav - ior of the na - tions, come; vir - gin's son, make here your home.
- 2 Not by hu - man flesh and blood, but the mys - tic Breath of God,
- 3 Won - drous birth—oh, won - drous child—from his throne, a vir - gin mild!
- 4 From God's heart the Sav - ior speeds, back to God his path - way leads;



Mar - vel now, O heav'n and earth: God has cho - sen such a birth.
was the Word of God made flesh, fruit of wom - an, blos - som fresh.
Ver - y God, and Mar - y's son, ea - ger now his race to run!
out to van - quish death's com - mand, back to reign at God's right hand.

5 Now your manger, shining bright,
hallows night with newborn light.
Night cannot this light subdue;
let our faith shine ever new.

6 Praise we sing to Christ the Lord,
virgin's son, incarnate Word!
To the holy Trinity
praise we sing eternally!

Nun komm, der Heiden Heiland, / der Jungfrauen Kind erkannt,
dass sich wunder alle Welt, / Gott solch Geburt ihm bestellt.

Er ging aus der Kammer sein, / dem königlichen Saal so rein,
Gott von Art und Mensch, ein Held; / sein' Weg er zu laufen eilt.

Sein Lauf kam vom Vater her / und kehrt wieder zum Vater,
fuhr hinunter zu der Höll / und wieder zu Gottes Stuhl.

Dein Krippen glänzt hell und klar, / die Nacht gibt ein neu Licht dar.
Dunkel muss nicht kommen drein, / der Glaub bleib immer im Schein.

Lob sei Gott dem Vater g'tan; / Lob sei Gott seim ein'gen Sohn,
Lob sei Gott dem Heiligen Geist / immer und in Ewigkeit.

Psalm 80: 1-7.17-19

Hear, O Shepherd of Israel, leading Joseph
like a flock;
shine forth, you that are enthroned upon the
cherubim.

In the presence of Ephraim, Benjamin,
and Manasseh,
stir up your strength and come to help us.

Restore us, O God;
let your face shine upon us, and we shall be
saved.

O Lord God of hosts,
how long will your anger fume
when your people pray?

You have fed them with the bread of tears;
you have given them bowls of tears
to drink.

You have made us the derision of our
neighbours,
and our enemies laugh us to scorn.

Restore us, O God of hosts;
let your face shine upon us, and we shall be
saved.

Let your hand be upon the one at your
right hand, the one you have made so
strong for yourself.

And so will we never turn away from you;
give us life, that we may call upon your
name.

Restore us, O Lord God of hosts;
let your face shine upon us, and we shall
be saved. Amen.

Du Hirte Israels, höre, der du Josef hütetest
wie Schafe!

Erscheine, der du thronst über den
Cherubim,

vor Ephraim, Benjamin und Manasse!
Erwecke deine Kraft und komm uns zu
Hilfe!

Gott, tröste uns wieder
und lass leuchten dein Antlitz, so genesen
wir.

HERR, Gott Zebaoth,
wie lange willst du zürnen,
während dein Volk zu dir betet?

Du speisest sie mit Tränenbrot
und tränkest sie mit einem großen Krug voll
Tränen.

Du lässtest unsre Nachbarn sich um uns
streiten,
und unsre Feinde verspotten uns.

Gott Zebaoth, tröste uns wieder;
lass leuchten dein Antlitz,
so genesen wir.

Deine Hand schütze den Mann deiner
Rechten, den Sohn, den du dir
großgezogen hast.

So wollen wir nicht von dir weichen.
Lass uns leben, so wollen wir deinen Namen
anrufen.

Herr, Gott Zebaoth, tröste uns wieder;
lass leuchten dein Antlitz, so genesen wir.
Amen.

Gloria Patri

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist wie es war im Anfang, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Prayer of the Day / Tagesgebet

Gott, Schöpfer des Lebens, mit brennenden Herzen warten wir auf dich. Wir wollen dir entgegengehen; Dich begrüßen wenn du Einzug hältst in dieser Welt. Mache unser Herz bereit, öffne uns Augen und Ohren und leite uns auf den Weg der Umkehr der zum Leben führt. Durch Christus unsern Herrn.

Amen.

B. WORD / VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS

God speaks to us in scripture reading, preaching, and song.

Reading / Lesung: Mark 13:24-37

[Jesus said:]²⁴“In those days, after that suffering, the sun will be darkened,

and the moon will not give its light,

²⁵and the stars will be falling from heaven,

and the powers in the heavens will be shaken.

²⁶Then they will see ‘the Son of Man coming in clouds’ with great power and glory. ²⁷Then he will send out the angels, and gather his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of heaven.

²⁸“From the fig tree learn its lesson: as soon as its branch becomes tender and puts forth its leaves, you know that summer is near. ²⁹So also, when you see these things taking place, you know that he is near, at the very gates. ³⁰Truly I tell you, this generation will not pass away until all these things have taken place. ³¹Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

³²“But about that day or hour no one knows, neither the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. ³³Beware, keep alert; for you do not know when the time will come. ³⁴It is like a man going on a journey, when he leaves home and puts his slaves in charge, each with his work, and commands the doorkeeper to be on the watch. ³⁵Therefore, keep awake—for you do not know when the master of the house will come, in the evening, or at midnight, or at cockcrow, or at dawn, ³⁶or else he may find you asleep when he comes suddenly. ³⁷And what I say to you I say to all: Keep awake.”

Amen.

²⁴In den Tagen nach jener Qual wird sich die Sonne verfinstern und der Mond nicht mehr scheinen, ²⁵und die Sterne werden vom Himmel fallen und die Kräfte im Himmel werden erschüttert werden. ²⁶Dann werden sie die himmlische Menschengestalt inmitten der Wolken kommen sehen mit viel Vollmacht und Glanz. ²⁷Dann wird Gott die Engel aussenden und die Erwählten aus allen vier Himmelsrichtungen vom Anfang der Erde bis zum Ende des Himmels versammeln.

²⁸Vom Feigenbaum lernt das Gleichnis: Wenn sein Zweig schon junge Triebe zeigt und die Blätter wachsen, werdet ihr erkennen, dass der Sommer nahe ist. ²⁹So werdet ihr, wenn ihr dies geschehen seht, auch erkennen, dass Gott nahe vor der Tür steht. ³⁰Ja, ich sage euch: Diese Generation wird nicht vorüber sein, bis dies alles geschieht.

³¹Himmel und Erde werden zerbersten, aber meine Worte werden für immer Bestand haben.
³²Niemand außer Gott kennt jenen Tag oder jene Stunde, auch nicht die Engel im Himmel oder Gottes Kind. ³³Haltet Ausschau und bleibt wach! Denn ihr kennt den Zeitpunkt nicht. ³⁴Es ist, wie wenn Leute verreisen, das eigene Haus verlassen und die Sklavinnen und Sklaven mit Vollmacht ausstatten. Jeder Person übertragen sie eine Arbeit und befehlen dem Torwächter aufzupassen. ³⁵Also seid wachsam! Denn ihr wisst nicht, wann der Hausbesitzer oder die Hausbesitzerin zurückkommen – ob am Abend, ob um Mitternacht oder früh, wenn der Hahn kräht, oder am Morgen. ³⁶Nicht dass sie überraschend kommen und euch schlafend finden.
³⁷Was ich euch sage, sage ich allen: Seid wachsam!«

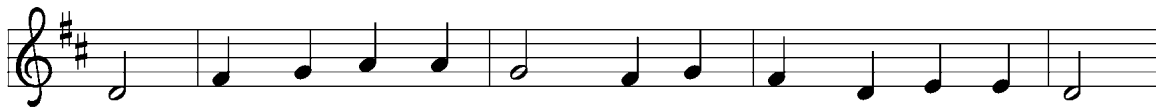
Amen.

Sermon / Predigt, Vicar Silke Fahl

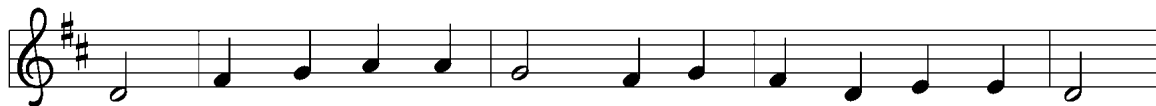
אֱלֹהִים הַשְׁכִּיבֵנוּ וְהָאֵר פְּנֵיךְ וְנִוְשָׁעָה

(Elohim haschiwenu weha'er panæjcha weniwasche'ah)

Hymn / Lied: O Lord, How Shall I Meet You ELW 241 / Wie soll ich dich empfangen EG 11



1 O Lord, how shall I meet you, how wel - come you a - right?
 2 I lay in fet - ters, groan - ing; you came to set me free.
 3 Love caused your in - car - na - tion; love brought you down to me.
 4 Re - joice, then, you sad - heart - ed, who sit in deep - est gloom,



Your peo - ple long to greet you, my hope, my heart's de - light!
 I stood, my shame be - moan - ing; you came to hon - or me.
 Your thirst for my sal - va - tion pro - cured my lib - er - ty.
 who mourn your joys de - part - ed and trem - ble at your doom.



Oh, kin - dle, Lord most ho - ly, your lamp with - in my breast
 A glo - rious crown you give me, a trea - sure safe on high
 Oh, love be - yond all tell - ing, that led you to em - brace
 All hail the Lord's ap - pear - ing! O glo - rious Sun, now come,



to do in spir - it low - ly all that may please you best.
 that will not fail or leave me as earth - ly rich - es fly.
 in love, all love ex - cel - ling, our lost and fall - en race.
 send forth your beams so cheer - ing and guide us safe - ly home.

Wie soll ich dich empfangen / und wie begegn ich dir,
o aller Welt Verlangen, / o meiner Seelen Zier?
O Jesu, Jesu, setze / mir selbst die Fackel bei,
damit, was dich ergötze, / mir kund und wissend sei.

Dein Zion streut dir Palmen / und grüne Zweige hin,
und ich will dir in Psalmen / ermuntern meinen Sinn.
Mein Herze soll dir grünen / in stetem Lob und Preis
und deinem Namen dienen, / so gut es kann und weiß.

Was hast du unterlassen / zu meinem Trost und Freud,
als Leib und Seele saßen / in ihrem größten Leid?
Als mir das Reich genommen, / da Fried und Freude lacht,
da bist du, mein Heil, kommen / und hast mich froh gemacht.

Ich lag in schweren Banden, / du kommst und machst mich los;
ich stand in Spott und Schanden, / du kommst und machst mich groß
und hebst mich hoch zu Ehren / und schenkst mir großes Gut,
das sich nicht läßt verzehren, / wie irdisch Reichtum tut.

Farewell & Godspeed of Volunteers

Votum, Greeting & Release / Entpflichtung

Prayer

Blessing

Prayers of Intercession / Fürbitten

God of power and might, tear open the heavens and come quickly to this weary world. Hear our prayers for everyone in need.

Gott, der du uns Vater und Mutter bist, wir sind aufgebrochen dir entgegen zu gehen. Vieles tragen wir mit uns auf dem Weg und bringen es zu dir in der Hoffnung, dass du durch dein kommendes Licht die Dinge verwandelst. Wir bitten dich für deine Kirche, nimm ihr die Trägheit und erwecke sie zu neuem Leben, dass uns die Augen, Herzen und Hände aufgehen dass wir erkennen wohin du uns sendest und wir alle Gaben in deinen Dienst stellen.

Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

We pray for this planet in need of restoration: for devastated habitats, polluted waters, thawing ice, blazing fires, swelling floods, and long-lasting droughts. Renew the face of the earth and our relationship to it.

Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

Wir bitten dich für Menschen die Verantwortung tragen In Staat und Gesellschaft, in Schulen und Ausbildungseinrichtungen, in Organisationen und Kirchen.

Lass sie wach sein für Nöte und Bedürfnisse der Menschen, wecke ihr Gewissen, Ermutige sie in ihrem Willen, den Menschen zu dienen.

Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

We pray for people who are in crisis as the seasons change: for those without homes facing severe weather, for those who are unemployed or underemployed, and for those in poverty or facing food insecurity. Relieve their burdens, sustain their bodies, and ease their minds.
Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

Wir bitten dich für unsere Stadt und unsere Nachbarschaft, segne alle Menschen, die sich um gute Nachbarschaft bemühen, stärke das friedliche Miteinander unterschiedlicher Kulturen, sei mit Menschen guten Willens, die daran arbeiten, dass alle Menschen an der Gesellschaft und ihren Möglichkeiten teilhaben können.
Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

We pray for our congregation who turned 65 years and the Martin Luther Daycare, who turned 50 years this year. Keep our hearts strong and our hearts, minds, and arms open that we continue your work for our members, our neighbourhood and the world. Help us that we don't lose hope, especially in these difficult times. Give us the courage to keep dreaming and to continue working towards our dreams.
Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

Wir bitten dich für Menschen, denen die dunkle Jahreszeit schwer auf der Seele lastet; für Menschen mit Depressionen, Anxiety oder anderen psychischen Krankheiten; für Menschen, die an chronischen Schmerzen oder anderen sichtbaren und unsichtbaren Krankheiten leiden; für Menschen, die trauern und Menschen, denen diese Advents- und Weihnachtszeit schwerfällt.
Wir beten insbesondere für Frau Kummer, Herrn und Frau Gasber, Frau Zwingenberger und Frau Ganzhübner.
Sei ihnen Trost und Hoffnung.
Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

We pray for all who celebrated their birthdays in the past week, especially for Robert, Jedi Arndt and Peyton. Bless them as they walk into a new year of their lives. Surround them with your love and your grace.
Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

In der Stille bringen wir alle Menschen vor dich an die wir heute denken und für die wir beten möchten:

Wir rufen zu dir: **Kyrie eleison!**

Draw near to us, O God, and receive our prayers as we wait for your coming in this season of Advent and every day of our lives.
Amen.

The Lord's Prayer/ Vaterunser

**Our father who art in heaven
Hallowed be thy name
Thy kingdom come,
Thy will be done,
On earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;**

**Vaterunser, der du bist im Himmel,
geheiligt werde dein Name,
dein Reich komme,
dein Wille geschehe,
wie im Himmel, also auch auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute**

**And forgive us our trespasses,
As we forgive those
who trespass against us;
And lead us not into temptation,
But deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
And the power, and the glory,
Forever and ever.
Amen.**

**und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben
unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen,
denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.**

C. SENDING / SENDUNG UND SEGEN

God blesses us and sends us in mission to the world.

Blessing / Segen

The Lord bless you and keep you.
The Lord's face shine on you with grace and mercy.
The Lord look upon you and give you peace.

Dismissal / Entlassung

P: Go in peace. Christ is sending you.

A: **Thanks be to God.**

Postlude / Orgelnachspiel

Announcements

- Worship: Live-streamed at 11:00 am on Sundays, then a recording on our [YouTube Channel](#) at www.tiny.cc/MartinLuther. Please subscribe and comment.
 - ◇ **Dec 6, 2nd Sunday of Advent:** 11:00 am English Service
 - ◇ **Dec 13, 3rd Sunday of Advent:** 11:00 am English-German Service
 - ◇ **Dec 16:** 7:00 pm [Dinner Church Online](#)
 - ◇ **Dec 20, 4th Sunday of Advent:** 11:00 am German Service, last service led by Vicar Silke Fahl
 - ◇ **Dec 24, Christmas Eve:** 4:30 pm German Service, 6:00 pm English Service, both followed by Zoom Chat
 - ◇ **Dec 25, Christmas Day:** 11:00 am English-German Service
- Sunday Zoom Coffee Talk following Sunday services.
You can register for online meetings on Eventbrite at www.tiny.cc/MartinLutherRegister.
Once you register, you will be emailed a Zoom link.
- German [Radio Devotions](#) on our website and Sundays at 9.30 am on CHLO Radio AM 530

Announcements continued...

- [Sunday School lessons](#) (April-June) on our website. Join our team to help plan more lessons!
- [Virtual Coffee Shop Talk](#), Mondays 7:00-9:00 pm on Zoom led by Vicar Silke Fahl. Email vicarfahl@martinluther.ca to sign up.
- [Fall Bible Study](#) on the Book of Ruth. Register on Eventbrite. Email vicarfahl@martinluther.ca for more information.
 - ◇ Dinner with Ruth every other Tuesday, 5-6:30 pm, October 13-December 8
 - ◇ Coffee with Ruth every Wednesday, 8:30-9 am, October 14-December 16
 - ◇ Lunch with Ruth every Wednesday, 12:15-12:45 pm, October 14-December 16
- [Virtual Prayer Circle](#), every other Wednesday 6:30 pm through Zoom led by Solveig Christina Voss. Next date: December 9. To request a prayer or join our prayer circle, email prayers@martinluther.ca.
- [Masks for Good](#) - A project to ensure that everyone has access to masks. Everyone who wants to get involved can find an activity that suits them. Contact Vicar Adam McComb if you'd like to volunteer, vicarmccomb@martinluther.ca
- [Corona-Care Calls](#)- Volunteers are continuing to call you with more information and to understand your needs. Let us know if you'd like to join the call team!
- Please phone or email the church office:
 - ◇ if we can help you in any way or to give feedback on what we're offering
 - ◇ if you'd like to volunteer during Sunday services
 - ◇ to support our church and [donate](#). Best ways are PAR or send cheque to church office.

From sundaysandseasons.com.

Copyright © 2020 Augsburg Fortress. All rights reserved.

Songs and hymns and liturgy reprinted and podcast with permission under One License A-736477. All rights reserved.

Martin Luther Evangelical Lutheran Church

2379 Lake Shore Blvd. W, Toronto, ON M8V 1B7

Office: (416) 251 8293, Cell: (416) 567-2487, churchoffice@martinluther.ca, www.martinluther.ca

Vicar Silke Fahl, vicarfahl@martinluther.ca, Cell: 905-717-5937

Vicar Adam McComb, vicarmccomb@martinluther.ca

Organist & Choir Director: Linda Marcinkus

*Member of Evangelical Lutheran Church in Canada (ELCIC) &
Partnered with Evangelische Kirche in Deutschland (EKD)*